

IDB Grades 7-12 Survey
English to Somali

VALUING VOICES IDENTITY MATTERS - Grades 7 to 12 Survey	ARRIMAHA QIIMAYN AQOONSIGA CODADKA - Sahar Fasallada 7 illaa 12
November 2019	Noofember 2019
Dear Students:	Ardayda Sharafta leh:
The Ottawa-Carleton District School Board (OCDSB) has a strong commitment to improving equity of access and opportunity for all students.	Guddiga Dugsiga Degmada Ottawa-Carleton (OCDSB) waxa uu leeyahay ka go`naansho xooggan si uu sare ugu qaadidda helitaanka iyo fursado dhamaan ardayda.
We recognize the need for data to better understand our students and how they are being served.	Waxaanu aqoonsannahay baahida loo qabo xog si wanaagsan loogu fahmo ardaydayada iyo sida loogu adeego.
The Valuing Voices – Identity Matters!	Qiimaynta Codadka - Arrimaha Aqoonsiga!
Student Survey will gather information about the OCDSB student population (Kindergarten through Grade 12) in order to:	Sahanka Ardayga wuxuu aruurin doonaa macluumaadka ku saabsan tirada ardayda OCDSB (Barbaarinta illaa Fasalka 12) si:
better understand the unique and diverse characteristics of the student population;	si fiican loo fahmo astaamaha u gaarka ah iyo kala duwanaanta tirada ardayda;
identify and respond to barriers to student learning and well-being; and	in la qeexo oo laga jawaabo caqabadaha waxbarashada ardayga iyo wanaagsanaantooda guud ahaanba; iyo
enhance our capacity to serve an increasingly diverse student population and client communities.	kor u qaadida awooddeena si loogu adeego tirada ardayda ee sii kordheysa iyo bulshooyinka macmiilka ah.
As a student in Grades 7 to 12 in the OCDSB, you are invited to complete this survey.	Adoo ah arday ka mid ah Heerka 7 ilaa 12 ee OCDSB, waxaa lagugu casuumay inaad dhammeysid sahamin tan.
The survey is both voluntary and confidential.	Sahanku waa mid ikhtiyaar ah oo qarsoodi ah.
You may choose to skip any or all questions should you choose to do so.	Waad dooran kartaa inaad ka booddo wax kasta ama dhammaan su'aalaha aad doorato inaad sidaas sameyso.
Each survey contains a unique identifier that will allow research staff at the District office to link survey responses to other data in order to answer questions about:	Sahamin kasta waxaa ku jira aqoonsi u gaar ah oo u oggolaanaya shaqaalaha cilmi-baarista ee xafiiska degmada inay ku xidhaan jawaabaha sahanka xogta kale si looga jawaabo su'aalaha ku saabsan:
Achievement Gaps – whether certain groups of students achieve at the same rate;	Farqiga Guusha – in kooxo gaara oo ardayda ah ay gaadhaan heer isku mid ah;
Suspension and Expulsion Rates – whether certain groups of students are suspended or expelled at a higher rate;	Heerarka Joojinta iyo Eryidda – in kooxo cayiman oo arday ah laga reebay ama la eryay heerka ugu badan;
Streaming – whether certain groups of students are over or under-represented in particular programs or streams (e.g., academic versus applied courses; English with Core French versus Elementary French Immersion);	Baahinta – in kooxo cayiman oo arday ah si sare ama hoose loogu matalay barnaamij gaar ah ama baahinno (tusaale, waxbarasho marka loo eego koorsooyinka tadbiiqiga ah; Ingiriisi iyadoo Faransiisku muhiim yahay marka loo eego wax ku

	Barashada Faransiiska Aasaasiga ee dad aan u dhalan);
Sense of Belonging - whether certain groups of students feel more engaged/disengaged at school; and	Dareen Lahaanshiyo - in kooxo cayiman oo ardayda ah ay dareemayaan in ay aad ugu lug leeyihiin/luglahayn dugsiga; iyo
Feeling Safe at School – whether certain groups of students feel more or less safe at school.	Ku dareemid Amni Dugsiga – in kooxo cayiman oo ardayda ah ay ku dareemayaan badbaado badan ama yar dugsiga.
Results from the survey will be reported at an aggregate level and in such a way as to maintain confidentiality.	Natiijooyinka sahanka waxaa looga warbixinayaa heer iskucelcelis ahaan iyo qaab si loo ilaaliyo qarsoodinimada.
If you have any questions or require accessibility support, please contact valuingvoices@ocdsb.ca .	Haddii aad wax su'aalo ah qabtid ama aad u baahan tahay helidda taageero, fadlan la xidhiidh valuingvoices@ocdsb.ca .
Your participation is greatly appreciated!	Ka qaybgalkaaga si weyn ayaa loo bogaadinayaa!
Page of	Bogga ee
<i>This information is collected under the authority of the Education Act, R.S.O.</i>	<i>Macluumaadkan waxa lagu soo aruuriyay iyadoo hoos imanaysa awoodda sharciga waxbarashada, R.S.O.</i>
<i>1990, Sections 169.1, 170 (1) and 171 (1), the Antiracism Act 2017, and in accordance with Section 29 (2) of the Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act.</i>	<i>1990, Qaybaha 169.1, 170 (1) iyo 171 (1), Sharciga Kahortaga 'Xeerka Midab-takoorka 2017', iyo iyada oo la raacayo Qeybta 29 (2) ee Xoriyada Macluumaadka Dowlada iyo Ilaalinta Sharciga Asturnaanta.</i>
<i>Questions or concerns about the collection, use or disclosure of personal information should be directed to the Freedom of Information Officer, Ottawa-Carleton District School Board, 613-596-8211 ext. 8310.</i>	<i>Su'aalaha ama walaacyada ku saabsan ururinta, adeegsiga ama shaacinta macluumaadka shaqsiga waa in lagu hagaajiyaa Sarkaalka Xorta ah ee Xogta, Iskuulka Degmada Ottawa-Carleton, 613-596-8211. 8310.</i>
Q1.	Q1.
What is the first language(s) you learned to speak as a child?	Waa maxay luuqadaha koowaad ee aad bartay inaad ku hadasho markaa ahayd cunug?
Select all that apply.	Dooro dhammaan kuwa khuseeya.
<i>(The online version of this question contains 76 language options to choose from)</i>	<i>(Qaabka Onlaynka ah ee su'aashan waxa ku jira 76 ikhtiyaar oo luqadeed oo laga dooran karo)</i>
Albanian	Albanian
American Sign Language	Luuqadda Calaamadaha ee Mareykanka
Arabic	Carabi
Bengali	Bangaali
Chinese	Shiinays
Croatian	Kuruwaat
Dari	Dari
Dutch	Holandiis
English	Ingiriisi
Farsi	Faariisi
French	Faransiis

German	Jarmal
Greek	Giriig
Gujarati	Gujarati
Hebrew	Hebruu
Hindi	Hindi
Hungarian	Hangari
Indigenous language(s) (please specify):	Luuqada (luuqadaha) Asliga ah (Fadlan Sheeg):
_____	_____
Italian	Talyaani
Korean	Kuuriyaan
Malayalam	Malayalaam
Polish	Boolaan
Portuguese	Burtuqiis
Punjabi	Bunjaabi
Russian	Ruush
Serbian	Seerbiyaan
Somali	Soomali
Spanish	Isbaanish
Tagalog	Taagaloog
Tamil	Taamil
Ukrainian	Yukrayniyaan
Urdu	Urdu
Vietnamese	Fiiitnaamiis
Not sure	Aan hubin
A language(s) not listed (please specify):	Luuqad aan qornayn (fadlan sheeg):
_____	_____
Q2.	Q2.
Do you identify yourself as First Nations, Métis, and/or Inuit?	Ma u aqoonsan tahay naftaada sida Ummadaha Koowaad, Métis, iyo / ama Inuit?
Select all that apply:	Dooro dhammaan kuwa khuseeya:
No	Maya
Yes, First Nations	Haa, Ummadaha Koowaad
Yes, Métis	Haa, Métis
Yes, Inuit	Haa, Inuit
If yes, you may provide additional information about the nation, territory, region, or community to which you belong	Hadday Haa tahay, waxaad bixin kartaa macluumaad dheeri ah oo ku saabsan qaranka, deegaanka, gobolka, ama bulshada aad ka tirsan tahay
_____	_____
Q3.	Q3.
Do you consider yourself a Canadian?	Ma u aqoonsan tahay naftaada inaad tahay reer Kanada?
Yes	Haa
No	Maya

Not sure	Aan hubin
<i>Ethnic groups have a common identity, heritage, ancestry, or historical past, often with identifiable cultural, linguistic and/or religious characteristics.</i>	<i>Kooxaha qoomiyadaha waxay leeyihiin aqoonsi guud, dhaxal, abtirsiiin, ama taariikho hore, oo had iyo jeer leh dhaqan la aqoonsan karo, luqado iyo / ama astaamo diimeed.</i>
.Q4 What is your ethnic or cultural origin(s)?	.Q4 Waa maxay asalka aad ka soo jeedo ama dhaqan(kaaga)?
Select all that apply	Dooro dhammaan kuwa khuseeya
<i>(The online version of this question contains 237 ethnic origins to choose from)</i>	<i>(Qaabka Onlaynka ah ee su'aashan waxay ka kooban tahay 237 raad-raac isir ah oo laga dooran karo)</i>
Anishnaabe	Anishnaabe
Canadian	Kanadiyaan
Chinese	Shiinays
Colombian	Kolombiyaan
Cree	Kirii
Dutch	Holandiis
East Indian	Hindiyaanka Bari
English	Ingiriisi
First Nation	Ummadaha Koowaad
French	Faransiis
Filipino	Filibiin
German	Jarmal
Guyanese	Guyanese
Haudenosaunee	Haudenosaunee
Inuit	Inuit
Iranian	Iiraan
Irish	Irish
Italian	Talyaani
Jamaican	Jumaykaan
Jewish	Yuhuud
Korean	Kuuriyaan
Lebanese	Lubnaan
Métis	Métis
Mi'kmaq	Mi'kmaq
Ojibwé	Ojibwé
Pakistani	Baakistaani
Polish	Boolaan
Portuguese	Burtuqiis
Scottish	Iskootish
Somali	Soomali
Sri Lankan	Sirilaanki
Ukrainian	Yukrayniyaan
Another ethnicity not listed (please specify):	Jinsiyad kale oo aan liis gareysan (fadlan sheeg):
<i>People are often described as belonging to a</i>	<i>Dadka waxaa badanaa lagu tilmaamaa inay ka mid</i>

<i>certain "race" based on how others see and behave toward them.</i>	<i>yihiin "Isir" qoomiyado gaar ah oo ku saleysan sida dadka kale u arkaan ama ay ula dhaqmaan.</i>
<i>These ideas about who belongs to what race are usually based on physical features such as skin colour.</i>	<i>Fikradahan ku saabsan cidda aad jinsiyad ahaan ka tirsan tahay waxay badanaa ku saleysan yihiin astaamaha jirka sida midabka maqaarka.</i>
<i>Ideas about race are often imposed on people by others in ways which can affect their life experiences and how they are treated.</i>	<i>Fikradaha ku saabsan isirka waxaa badanaa lagu soo rogaa dadka qaab siyaabo saameyn ku yeelan kara waaya-aragnimadooda nololeed iyo sida loola dhaqmayo.</i>
<i>Race is often confused with ethnicity, but there can often be several ethnicities within a racialized group.</i>	<i>Jinsiyada ayaa badanaa lagu khaldaa qowmiyadaha, laakiin inta badan waxaa jiri karta dhowr qowmiyadood gudahooda inay jiraan kooxo isir raac gaar ah leh.</i>
Q5.	Q5.
In our society, people are often described by their race or racial background.	Bulshadeena dhexdeeda, dadku badanaa waxaa lagu qeexaa asalkooda ama muuqaalka asalkooda hore.
Which racial group(s) best describes you?	Koox(axa) noocee ah ayaa si fiican kuu tilmaamaya?
Select all that apply.	Dooro dhammaan kuwa khuseeya.
Black (African, Afro-Caribbean, African-Canadian descent)	Madow (tusaale, Afrikaan, Afraan-Kareebiyaan, Afrikaan-Kanadiyaan ka soo jeeda)
East Asian (Chinese, Korean, Japanese, Taiwanese descent)	Aasiyada Bari (tusaale, Jayniis, Kuuriyaan, Jabbaaniis, Taywaaniis ka soo jeeda)
Indigenous (First Nations, Métis, Inuit descent)	Asalka (Ummadihii ugu horreeyay, Métis, faraca Inuit)
Latino/Latina/Latinx (Latin American, Hispanic descent)	Latino / Latina / Latinx (Ameerikan Latin ah, Isbaanish laatiin ah)
Middle Eastern (Arab, Persian, West Asian descent, e.g. Afghan, Egyptian, Iranian, Lebanese, Turkish, Kurdish, etc.)	Bariga Dhexe (Carab, Faarisi, Galbeedka Aasiya, tusaale ahaan Afgaanistaan, Masar, Iiraan, Lubnaan, Turki, Kurdi, iwm.)
South Asian (South Asian descent, e.g. East Indian, Pakistani, Bangladeshi, Sri Lankan, Indo-Caribbean, etc.)	Koonfurta Aasiya (Asalka Koonfurta Aasiya, tusaale ahaan Bariga Indian, Bakistaan, Bangaladesh, Sri Lankan, Indo-Caribbean, iwm.)
Southeast Asian (Filipino, Vietnamese, Cambodian, Thai, Indonesian, other Southeast Asian descent)	Koonfur Bari Aasiya (Filibiin, Fiyatnaamiis, Kaamboodiya, Taayland, Indooniisiyaan, Qoomiyada kale ee Koonfur Bari Aasiya)
White (European descent)	Caddaan (Reer Yurub)
A racial group(s) not listed above (please specify below): _____	Kooxo (isir) qawmiyadeed oo aan kor ku xusnay (fadlan hoosta ku qeex): _____
<i>People can be treated differently based on their religion, or perceived religion, which can lead to negative impacts and unequal outcomes.</i>	<i>Dadka waxaa loola dhaqmi karaa si kala duwan oo ku saleysan diintooda, ama diin wax u eeg, taas oo u horseedi karta saameyn xun iyo natiijooyin aan sinneyn.</i>
<i>Islamophobia and antisemitism are examples of the way religion can be racialized.</i>	<i>Islaamiyiinta iyo semitism-diidku waa tusaalooyinka habka diinta loo kala saari karo.</i>

<i>People can experience racism not only based on skin colour but also other perceived characteristics that are associated with religion.</i>	<i>Dadku waxay la kulmi karaan cunsuriyad kaliya ku saleysan midabka maqaarka laakiin sidoo kale waxaa jiri karta astaamo kale oo diinta la xidhiidha.</i>
Q6.	Q6.
What is your religion, creed and/or spiritual affiliation?	Waa maxay diintaada caqiido iyo/ama Ruuxda aad aaminsan tahay?
Select all that apply.	Dooro dhammaan kuwa khuseeya.
Agnostic	Agnostic
Atheist	Ilaah La'aan
Buddhist	Buudhist
Christian	Kiristan
Hindu	Hindu
Indigenous Spirituality	Diinta dadka asalka ah
Jewish	Yuhuud
Muslim	Muslim
Sikh	Sikh
Spiritual, but not religious	Ruuxi, laakiin aan aheyn diin
No religious or spiritual affiliation	Wax diin ah ama Xidhiidh ruuxi ah ma leh
Religion(s) or spiritual affiliation(s) not listed above (please specify below): _____	Diinta (diinta) ama ku xidhnaanta ruuxiyadeed ee aan kor ku xusnayn (fadlan hoos ku qor): _____
Not sure	Aan hubin
I do not understand this question	Ma fahmin su'aashan
<i>Gender identity refers to a person's internal sense or feeling of being a woman, a man, both, neither or anywhere on the gender spectrum, which may or may not be the same as the person's sex assigned at birth (e.g. male, female, intersex) It is different from and does not determine a person's sexual orientation.</i>	<i>Aqoonsiga jinsiga waxaa loola jeeda dareenka qof ahaaneed ee gudaha ama dareenka ahaanshaha haweeney, nin, labadaba, midkoodna ama meel kasta oo muuqaal jinsi ah, oo laga yaabo inayna lamid noqon karin jinsi qofka loo qoondeeyay dhalashada (tusaale ahaan lab, dhedig, isgoysyo)) Way ka duwan tahay oo ma goaamiso jihada galmood ee qofka.</i>
Q7.	Q7.
What is your gender identity?	Waa maxay aqoonsigaaga jinsiga?
Select all that apply.	Dooro dhammaan kuwa khuseeya.
Boy or man	Wiil ama Nin
Gender Fluid	Jinsiyad aan la aqoonsanayn
Gender Non-conforming	Jinsi aan Caddayn
Girl or woman	Inan ama Gabadh
Non-Binary	Dhexdhexaad ah
Questioning	Isweydiinaya
Trans boy or man	U dhaxeeya Wiil ama Nin
Trans girl or woman	U dhaxeeya inan ama gabadh
Two-Spirit	Laba-ruux
Gender identity(ies) not listed above (please specify below): _____	Aqoonsiga jinsiga (yada) ee aan kor ku xusnayn (fadlan hoos ku calaamadee): _____

Not sure	Aan hubin
I do not understand this question	Ma fahmin su'aashan
I prefer not to answer	Waxaan doorbidaya inaanan ka jawaabin
<i>Sexual orientation refers to a person's sense of sexual attraction to the people of the same or different sex.</i>	<i>Jiridda jinsigu waxaa loola jeedaa dareenka qofka ee soo jiidashada jinsiga dadka kale ee ama isku jinsiga ama kaladuwan.</i>
Q8.	Q8.
What is your sexual orientation?	Waa maxay hanuunkaaga galmada?
Select all that apply	Dooro dhammaan kuwa khuseeya.
Straight / heterosexual	Toos / Caadi ah galmo ahaan
Lesbian	Dumarka dumarka u taga
Gay	Ragga ragga u taga
Bisexual	Labeeb
Two-Spirit	Laba-ruux
Queer	Khaniis
Questioning	Isweydiinaya
Asexual	Bilaa dareen jinsi
Pansexual	Rag iyo dumar labada u hammooda
A sexual orientation(s) not listed above (please specify): _____	Tilmaanta qaabka jinsiga (yada) aan kor ku xusnayn (fadlan sheeg): _____
Not sure	Aan hubin
I do not understand this question	Ma fahmin su'aashan
I prefer not to answer	Waxaan doorbidaya inaanan ka jawaabin
<i>Some people identify as having a disability because of a permanent or long-term health condition that makes it difficult for them to function in an environment that is not fully inclusive and accessible.</i>	<i>Dadka qaar waxay u aqoonsadaan inay leeyihiin naafo sababta oo ah xaalad caafimaad oo joogto ah ama mid muddo-dheer haysay, taasoo ku adkeynaysa iyaga inay ku shaqeeyaan deegaan aan si buuxda loo wada dhammayn oo la heli karo.</i>
<i>A person's disability may be diagnosed or not diagnosed.</i>	<i>Naafada qofka waa la oqoonsan karaa ama lama oqoonsan karo.</i>
<i>It may be hidden or visible.</i>	<i>Waxay noqon kartaa mid qarsoon ama mid la arki karo.</i>
<i>Some students who have disabilities may have a special plan at school to help them (an Individual Education Plan or IEP), but some do not.</i>	<i>Ardayda qaar ee curyaamiinta ah waxay lahaan karaan qorshe gaar ah oo dugsi ku caawiya (Qorshaha Waxbarashada Shaqsiyeed ama IEP), laakiin qaarna maya. .</i>
Q9.	Q9.
Do you consider yourself to be a person with a disability(ies)?	Ma u aragtaa naftaada inaad tahay qof curyaan ah?
(Select one answer only)	(Dooro hal jawaab oo keliya)
Yes	Haa
No	Maya
Not sure	Aan hubin
I do not understand this question	Ma fahmin su'aashan
I prefer not to answer	Waxaan doorbidaya inaanan ka jawaabin

If yes, please select all that apply:	Hadii jawaabtu haa tahay, dooro dhammaan kuwa khuseeya:
Addiction(s)	Qabatinka (haasha)
Autism Spectrum Disorder	Cudurka Ootiisamka
Blind or low vision	Indho la'aan ama aragtida oo hoosaysa
Chronic pain	Xanuun joogto ah
Deaf or hard of hearing	Dhegoole ama maqalka oo adkaada
Developmental disability(ies)	Naafada koritaanka (nada)
Learning disability(ies)	Naafonimada wax-barashada
Mental health disability(ies)	Naafonimada maskaxda
Mobility	Dhaqdhaqaaqa
Physical disability(ies)	Laxaad la'aanta muuqata
Speech impairment	Naafonimada hadalka
Any disability not listed above (please specify):	Naafo kasta oo aan kor ku xusnayn (fadlan sheeg):
_____	_____
Q10.	Q10.
Were you born in Canada?	Ma ku dhalatay Kanada?
Yes	Haa
No	Maya
If no, are you currently:	Hadday Maya Tahay, miyaa hadda tahay:
a Canadian citizen	Muwaadin Kanadiyaan ah
a member of an Indigenous community (e.g., First Nations, Inuit, Metis)	Xubin kamid ah bulshada asaliga ah (Tusaale; Bulshada Koowaad, Inuit, Metis)
an international student (enrolled through a study permit)	arday caalami ah (oo ka diiwaangashan rukhsad waxbarasho)
a landed immigrant/permanent resident	degane soogalooti ah / degane rasmi ah
a refugee claimant	qaxooti sheegasho
a conventional refugee	qaxooti caadi ah
a member of a diplomatic family	xubin ka ah qoys diblomaasiyadeed
Not sure	Aan hubin
I do not understand this question	Ma fahmin su'aashan
Q11.	Q11.
Thinking about your experience in school, please indicate your level of agreement with each of the following statements:	Adoo ka fakaraya khibradaada iskuulka, fadlan sheeg heerkaaga heshiiska mid kasta oo ka mid ah weedhaha soo socda:
Strongly Agree	Si Xooggan u Aqbalay
Agree	Aqbalay
Disagree	Khilaafay
Strongly Disagree	Si Xooggan u Khilaafay
Not Sure	Aan Hubin
I feel accepted by other students.	Waxaan dareema inay i aqbaleen ardayda kale.
I feel accepted by staff and adults in the school.	Waxaan dareema inay aqbaleen shaqaalaha iyo dadka waaweyn ee dugsiga.
I feel respected at school.	Waxaan dareema in iskuulka la igu ixtiraamo.
I feel like my identity is welcomed at school.	Waxaan dareema in aqoonsigeyga lagu soo dhoweynayo dugsiga.

I feel like I am part of the school community.	Waxaan dareema inaan ahay qayb ka mid ah bulshada dugsi.
I have the same opportunities for a quality education as other students.	Waxaan haystaa fursado la mid ah oo waxbarasho tayo leh sida ardayda kale.
Q12.	Q12.
In general, how often do you:	Guud ahaan, imisa jeer baad:
All the time	Markasta
Often	Badanaa
Sometimes	Mararka Qaarkood
Rarely	Marmar
Never	Marnaba
Not sure	Aan hubin
feel happy	farxad dareen
enjoy daily activities	Ku raaxaysto nashaadaadka maalinlaha ah
feel irritable or in a bad mood	Dareen xanaaq ama xaalad xun
feel nervous or anxious	Dareen walaac ama walwal
feel tired in the morning	Dareena daal ah subuxii
complain of headaches/stomach aches	Cabasho madax xanuun / calool xanuun
not want to go to school	Ma doonayo inaan dugsi aado
<i>In the Ottawa-Carleton District School Board, our goal is to have every student leave our school district with the required characteristics and skills to be a 21st-century success story.</i>	<i>Gudiga Iskuulka Degmada Ottawa-Carleton, hadafkeenu waa in arday kastaa ka baxo degmada iskuulada isaga oo leh astaamaha iyo xirfadaha loo baahan yahay si ay u noqoto hadaf lagu guuleysato qarniga 21-aad.</i>
<i>The OCDSB exit outcomes listed below provide a target for every OCDSB student, regardless of program pathway.</i>	<i>Natiijooyinka bixitaanka OCDSB ee hoos ku taxan ayaa siinaya bartilmaameed arday walba OCDSB, iyadoon loo eegin dariiqa loo maro barnaamijka.</i>
Q13.	Q13.
How would you describe yourself in terms of your:	Sidee baad u qeexi lahayd naftaada marka loo eego:
Excellent	Aad u wanaagsan
Good	Fiican
Satisfactory	Lagu Qanacsan yahay
Needs Improvement	Wuxuu u baahan yahay horumarin
Not Sure	Aan hubin
Academic Diversity (e.g., exposure and interest in a range of subjects)	Kaladuwanaanta Tacliinta (tusaale ahaan, soo bandhigidda iyo xiisaha maaddooyinka kaladuwan)
Creativity (e.g., imagination or coming up with new ideas)	Hal-abuurnimo (tusaale ahaan, mala-awaal ama la imaato fikrado cusub)
Critical thinking (e.g., reasoning and connecting different ideas)	Fikirka halista ah (tusaale, sababaynta iyo isku xidhka fikradaha kala duwan)
Collaboration (e.g., working with other people)	Wadashaqeynta (tusaale, la shaqeynta dadka kale)
Communication (e.g., being able to express feelings, ideas)	Isgaarsiinta (tusaale ahaan, awood u lahaanshaha muujinta dareenka, fikradaha)
Global Awareness (e.g., empathetic and responsive to the local and global community)	Ogaanshaha Caalamka (tusaale, naxariis iyo wax ka qabashada bulshada maxalliga ah iyo tan caalamiga ah)

Digital Fluency (e.g., using technology to enhance learning)	Feejignaanta Dijitaalka ah (tusaale, adeegsiga tikniyoolajiyadda si kor loogu qaado barashada)
Excellent	Aad u wanaagsan
Good	Fiican
Satisfactory	Lagu Qanacsan yahay
Needs Improvement	Wuxuu u baahan yahay horumarin
Not Sure	Aan hubin
Decision Making (e.g., making ethical decisions)	Go'aan qaadashada (tusaale, sameynta go'aanno anshaxeed)
Goal Setting (e.g., self-motivation and sense of responsibility)	Dejinta Hadafka (tusaale, is-dhiirrigelin iyo dareen mas'uuliyadeed)
Resiliency (e.g., faces and overcomes challenges)	Adkeysiga (tusaale, wajiyada iyo caqabadaha ka horyimaada)
Q14.	Q14.
To what extent do you feel a sense of belonging at school?	Illaah heerkee ayaad daremeysaa dareenka ah inaad leedahay dugsiga?
Strong	Mid aad ah
Moderate	Mid dhexdhexaad ah
Low	Mid hooseeya
Not sure	Aan hubin
{1}If strong is selected, what has helped to create a sense of belonging for you at school?	Haddii aad dooratay mid aad ah, maxaa gacan ka geystay inaad yeelato dareenka lahaanshaha dugsiga?
(150 words)	(150 kalmadood)
If moderate or low is selected, what would create a greater sense of belonging for you at school?	Haddii dhexdhexaad ama mid hooseeya aad dooratay, maxaa gacan ka gaysan lahaa inuu kugu abuurmo dareenka weyn ee lahaanshaha dugsigaaga?
(150 words)	(150 kalmadood)
Q15	Q15
Please indicate which of the following activities you currently participate in and those you would like to participate in (select all that apply):	Fadlan caddee waxqabadyada soo socda ee aad hadda ka qayb qaadanayso iyo kuwa aad jeceshahay inaad ka qayb qaadato (Dooro dhammaan kuwa khuseeya):
I currently participate in these activities:	Waxaan hadda ka qaybqaataa hawlahaan:
I would like to participate in these activities, but am unable to do so:	Waxaan jeclaan lahaa inaan kaqeyb galo hawlahaan, laakiin ma awoodo inaan sidaas sameeyo:
in school	Dugsiga gudihiisa
outside school	Dugsiga debeddiisa
Arts (e.g., visual arts, drama, dance)	Farshaxanka (tusaale, farshaxanka muuqaalka, riwaayadaha, qoob ka ciyaarka)
Cultural group activities	Waxqabadyada kooxaha dhaqanka
Leadership programs	Barnaamijyada hogaaminta
Music (e.g., band, choir)	Muusig (tusaale., baan, joor)
School clubs (e.g., chess, environment)	Naadiyada iskuulka (tusaale., Jass, deegaanka)
School publications (e.g., yearbooks,	Daabacaadda dugsiga (tusaale ahaan., buugaagta

newspapers, websites)	sannadka, joornaalada, websaydhyada)
School special events (e.g., dances, concerts)	Dhacdooyinka gaarka ah ee dugsiya (tusaale., qoob ka ciyaarka, riwaayadaha)
Team sports (e.g., track and field, basketball, soccer, cricket, hockey).	Ciyaaraha kooxda (tusaale., orodka iyo garoonka, kubbadda koleyga, kubada cagta, ciyaarta, jardiinada).
Student council activities	Waxqabadyada Golaha Ardayda
Youth Programs, clubs or organizations (e.g., Cadets, Guides, Wabano After School Program)	Barnaamijyada dhalinyarada, naadiyada ama ururada (tusaale. Kadowyada, Tilmaamaha, Barnaamijka Dugsiya Kadib)
Volunteer activities	Shaqooyinka mutadawacnimo
[If "I would like to participate in these activities, but am unable to do so" was selected for any activity],	[Haddii "Waxaan jeclaan lahaa inaan ka qayb qaato howlahaan, laakiin aanan awoodi karin inaan sameeyo" waxaa loo xushay waxqabad kasta],
What prevents you from participating in extra curricular activities?	Maxaa kaa horjoogsanaya ka qayb galka waxqabashada manhajka ee dheeriga ah?
Ability/skill	Karti/Xirfad
Accessibility (e.g., physical barriers)	Gaadhitaan (tusaale ahaan., carqalado jidheed)
Cost	Kharash
Cultural reasons	Sababo Dhaqan
Distance or location	Masaafada ama Goobta
Family values	Arrimaha Qoyska
Time	Wakhtiga
Transportation	Gaadiidka
Other (please specify below)	Wax kale (fadlan hoosta ku cadde)
_____	_____
_____	_____
Q16.	Q16.
At my school, I see myself/my identity reflected positively in:	Iskuulkayga, waxaan u arkaa nafteyda / aqoonsigeyga in si togan looga tarjumey:
Strongly Agree	Si Xooggan u Aqbalay
Agree	Aqbalay
Disagree	Khilaafay
Strongly Disagree	Si Xooggan u Khilaafay
Not sure	Aan hubin
Pictures, posters and displays in school	Sawirro, boosyo iyo muuqaallo dugsiya ku yaal
Learning materials teachers use in class (e.g., books, videos/films)	Qalabka macalimiintu ku isticmaalaan fasalka (tusaale ahaan., buugaag, fiidyow / filimo)
Lessons or curriculum content	Casharo ama macluumaadka manhajka
Extra-curricular activities (e.g., sports, clubs, art activities)	Hawlaha manhajka ka baxsan (tusaale ahaan., cayaaraha, naadiyada, nashaadaadka fanka)
School events/activities (e.g., extra-curricular activities, cultural celebrations, religious/faith/ethnic activities)	Dhacdooyinka iskuulka / waxqabadka (tusaale ahaan., waxqabadyada manhajka ka baxsan, xafladaha dhaqanka, diinta / caqiidada / nashaadaadka qowmiyadeed)
Q17.	Q17.
At school, I have opportunities to:	Iskuulka, waxaan haystaa fursado aan:

Strongly Agree	Si Xooggan u Aqbalay
Agree	Aqbalay
Disagree	Khilaafay
Strongly Disagree	Si Xooggan u Khilaafay
Not Sure	Aan hubin
Express my identity	Ku muujiyo aqoonsigayga
Learn about my own background and identity	Ku barto asalkayga iyo aqoonsigeyga
Learn about the background and identity of others	Bartaan asalkooda iyo aqoonsiyada dadka kale
Q18.	Q18.
Have you experienced being stereotyped, prejudice or discrimination at school as a result of your:	Miyaad la kulantay inaad si khalad ah u hesho, ama aad u hesho ama midabtakoor ka keento iskuulka sababta oo ah:
Often	Badanaa
Sometimes	Mararka Qaarkood
Rarely	Marmar
Never	Marnaba
Not Sure	Aan hubin
Appearance	Muuqaalka
Clothing	Huga
Disability	Naafonimada
Ethnic background	Asalka qoomiyada
Family income	Dakhliga Qoyska
Family structure	Qaab dhismeedka Qoyska
First language	Luqadda Koowaad
Gender identity	Aqoonsiga jinsiga
Grades or achievement level	Darajooyinka ama heerka Guusha
Indigenous background (e.g., First Nations, Metis, Inuit)	Taariikh asal ah (tusaale ahaan, Bulashadii Hore, Metis, Inuit)
Race	Qawmiyadda
Religion or faith	Diintayda ama iimaanka
Sexual orientation	Doorashada jinsiga
Other reasons(Please specify)	Sababo Kale (Fadlan sheeg)
Q19.	Q19.
Please indicate your level of agreement with each of the following statements regarding your sense of safety:	Fadlan ku muuji heerkaaga heshiis mid kasta oo ka mid ah qoraallada soo socda ee ku saabsan dareen kaaga nabadgelyada:
Strongly Agree	Si Xooggan u Aqbalay
Agree	Aqbalay
Disagree	Khilaafay
Strongly Disagree	Si Xooggan u Khilaafay
Not Sure	Aan hubin
I feel safe in the classroom	Waxaan ku dareemayaa amaan fasalka dhexdiisa
I feel safe in the other parts of the school (e.g., gym, cafeteria, washroom, hallways)	Waxaan ku dareemayaa nabadgelyo qaybaha kale ee iskuulka (sida, jimicsiga, kafateeriyada, qolka mayrashada, jidadka hoyga)

I feel safe outside on school property (e.g., schoolyard, school parking lot)	Waxaan ku dareemayaa nabadgelyo banaanka guriga dugsiga (tusaale ahaan, barxadda dugsiga, baarkinka iskuulka)
I feel safe in the neighbourhood beside/around school	Aniga waxaan ku dareemayaa nabadgelyo xaafada agteeda / hareeraha iskuulka
I feel safe on my way to and from school	Waxaan dareensanahay nabadgelyo dariiqa aan ku imaado iyo ka Imaanshaha iskuulka
I feel safe on the school bus	Waxaan ku dareemayaa nabad baska iskuulka dhexdiisa
<i>Bullying is when a person tries to hurt another person, and does it more than once.</i>	<i>Caga-juglayntu waa marka qofku isku dayo inuu dhaawaco qof kale, oo uu sameeyo wax kabadan hal mar.</i>
<i>It can be physical, verbal, or social, and can also take place over the internet with emails or text messages.</i>	<i>Waxay noqon kartaa mid jidheed, mid afka ah, ama mid bulsheed, waxaana sidoo kale lagu qaban karaa internetka iyadoo la adeegsanayo emayl ama farriimo qoraal ah.</i>
<i>The bully is usually in a position of real or perceived power over the victim.</i>	<i>Xoog u sheegashadu badanaa waa mid dhab ah ama ka muuqata awooda dhibanaha.</i>
Q20.	Q20.
To the best of your knowledge in the past 4 weeks, how often have you been:	Sida ugu fiican ee aad aqoonta u leedahay 4-tii toddobaad ee la soo dhaafay, imisa jeer baad ahayd:
All the time	Markasta
Often	Badanaa
Sometimes	Mararka Qaarkood
Rarely	Marmar
Never	Marnaba
Worried about being bullied	Ka warwarsan tahay xoog u sheegashada
Physically bullied? (e.g., pushed, punched, or scared by someone).	Jidh ahaan xoog u sheeganaya? (tusaale, riix, riix, ama cabsi galin).
Cyber bullied? (e.g., called names, teased, threatened by email, text messages, or social media).	Xoog isu sheegashada internetka? (tusaale., magacyada loo yaqaan, lagu caayo, loogu hanjabo emayl, fariimo qoraal ah, ama warbaahinta bulshada).
Socially bullied? (e.g., excluded by others, had rumors spread about you, or had someone try to make you look bad).	Xoogsheegashada Bulshada? (tusaale ahaan, kuwa kale ayaa laga reebay, oo xan ayaa lagaga faafiyey, ama qof ha isku dayaba inuu kaa dhigo qof xun).
Verbally bullied? (e.g., called names, teased, threatened, or received negative comments).	U xoogsheegashada hadal ahaan? (tusaale., magacyada la yidhaahdo, lagu qoslo, loogu hanjabo, ama laga helo faallooyin xun).
Q21.	Q21.
Do you have anything else you would like to share with us?	Ma haysaa wax kale oo aad jeceshahay inaad nala wadaagto?
Yes	Haa
No	Maya
If yes, please share any additional comments (150 words)	Hadday haa tahay, fadlan nala wadaag wixii faalo dheeri ah (150 kalmadood)

Thank you for participation.	Waad ku mahadsantahay ka soo qayb qaadashadaada.
The information you have provided will be extremely helpful as we work towards identifying and removing barriers and bias in our system to better meet the needs of all students.	Macluumaadka aad bixisay waxay noqon doontaa mid si weyn waxtar u leh marka aan ka shaqeyneyno ogaanshaha iyo ka saarista caqabadaha iyo eexda ee nidaamkeenna si aan si ka wanaagsan u buuxino baahiyaha ardayda oo dhan.
We would like to reassure you that your responses will remain confidential.	Waxaan jecelnahay inaan kuu xaqiijinno in jawaabahaagu qarsoodi ahaan doonaan.
Preliminary results will be available in Spring 2020.	Natiijooyinka hordhaca ah waxaa la heli doonaa Guga 2020.